

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 oktober 1994 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "houdende goedkeuring van de volgende internationale Akte : Slotakte van de Uruguay-Ronde, getekend te Marrakech op 15 april 1994", heeft op 17 november 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, le 28 octobre 1994, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale "portant approbation de l'Acte international ci-après : Acte final du Cycle d'Uruguay, signé à Marrakech le 15 avril 1994", a donné le 17 novembre 1994 l'avis suivant :

1. Zoals het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie is geredigeerd, strekt het tot het goedkeuren van uitsluitend de Slotakte van de Uruguay-Ronde, ondertekend te Marrakech op 15 april 1994. Zowel uit de memorie van toelichting, als uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt nochtans dat het voorontwerp tevens de goedkeuring beoogt van een aantal andere internationale akten welke tegelijk met de voornoemde Slotakte zijn ondertekend. Bij de tekstvoorstellen welke hierna zullen worden geformuleerd voor, eensdeels, het opschrift van het voorontwerp, en, anderdeels, het enig artikel ervan, zal dan ook met die bedoeling rekening worden gehouden.

2. De opsomming van de goed te keuren internationale akten in het opschrift, heeft tot gevolg dat dit laatste lang en daardoor moeilijk hanteerbaar wordt. Dit kan worden verholpen door het opschrift te redigeren als volgt :

"Voorontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de akkoorden in het kader van de Uruguay-Ronde en inzake overheidsaanbestedingen, opgemaakt te Marrakech op 15 april 1994".

3. Zowel in het voordrachtformulier als in het indieningsbesluit en bij de ondertekening moet het betrokken lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met zijn volledige titel worden vermeld.

.../...

4. Rekening houdend met de opmerking sub 1, wordt voor het enig artikel de volgende redactie voorgesteld :

"Enig artikel. De volgende Internationale Akten zullen, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

- A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, Besluiten en Verklaringen, en Memorandum van Akkoord inzake de verbintenissen betreffende de financiële diensten, en
- B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en Aansluitings I, II, III en IV,

opgemaakt te Marrakech op 15 april 1994".

1. Dans sa rédaction actuelle, l'avant-projet d'ordonnance sous examen tend à approuver exclusivement l'Acte final du Cycle d'Uruguay, signé à Marrakech le 15 avril 1994. Il appert cependant tant de l'exposé des motifs que des renseignements communiqués au Conseil d'Etat que l'avant-projet tend également à approuver plusieurs autres actes internationaux, signés en même temps que l'Acte final précité. Il sera dès lors tenu compte de cette intention dans les propositions de texte qui seront formulées ci-après, d'une part en ce qui concerne l'intitulé de l'avant-projet, d'autre part pour l'article unique de celui-ci.

2. L'énumération dans l'intitulé des actes internationaux à approuver a pour effet d'allonger celui-ci et, partant, de le rendre difficile à manier. Il pourrait être remédié à ces inconvénients en rédigeant l'intitulé comme suit :

"Avant-projet d'ordonnance portant approbation des accords dans le cadre du Cycle d'Uruguay et sur les marchés publics, faits à Marrakech le 15 avril 1994".

3. Tant dans la formule de proposition que dans l'arrêté de présentation et dans la signature il y aurait lieu de mentionner le membre concerné du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avec son titre complet.

.../...

4. Compte tenu de l'observation faite sous le point 1., la rédaction suivante est suggérée pour l'article unique :

"Article unique. Les actes internationaux suivants produiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :

- A. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, Acte final, Annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, Décisions et déclarations, et Mémoire d'Accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et
- B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV,

faits à Marrakech le 15 avril 1994".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.